

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**61810-5**

Première édition  
First edition  
1998-04

---

---

**Relais électromécaniques de tout-ou-rien  
à temps non spécifié –**

**Partie 5:  
Coordination de l'isolement**

**Electromechanical non-specified time  
all-or-nothing relays –**

**Part 5:  
Insulation coordination**



Numéro de référence  
Reference number  
CEI/IEC 61810-5:1998

## Numéros des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000.

## Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

## Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- **«Site web» de la CEI\***
- **Catalogue des publications de la CEI**  
Publié annuellement et mis à jour régulièrement (Catalogue en ligne)\*
- **Bulletin de la CEI**  
Disponible à la fois au «site web» de la CEI\* et comme périodique imprimé

## Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60050: *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI)*.

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60617: *Symboles graphiques pour schémas*.

\* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

## Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series.

## Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

## Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site\***
- **Catalogue of IEC publications**  
Published yearly with regular updates (On-line catalogue)\*
- **IEC Bulletin**  
Available both at the IEC web site\* and as a printed periodical

## Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60050: *International Electrotechnical Vocabulary (IEV)*.

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60617: *Graphical symbols for diagrams*.

\* See web site address on title page.

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**61810-5**

Première édition  
First edition  
1998-04

---

---

**Relais électromécaniques de tout-ou-rien  
à temps non spécifié –**

**Partie 5:  
Coordination de l'isolement**

**Electromechanical non-specified time  
all-or-nothing relays –**

**Part 5:  
Insulation coordination**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission  
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland  
e-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE

**P**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS .....	4
Articles	
1 Généralités et définitions .....	6
1.1 Domaine d'application .....	6
1.2 Références normatives .....	8
1.3 Termes et définitions .....	8
2 Bases de la coordination de l'isolement.....	10
2.1 Principes de base .....	10
2.2 Tensions et caractéristiques assignées de tension .....	10
2.3 Fréquence .....	12
2.4 Durée de l'application de la tension .....	12
2.5 Pollution .....	12
2.6 Information fournie avec le relais.....	14
2.7 Matériaux isolants.....	14
3 Prescriptions et règles de dimensionnement .....	16
3.1 Dimensionnement des distances d'isolement.....	16
3.2 Dimensionnement des lignes de fuite .....	16
3.3 Prescriptions pour le dimensionnement des matériaux isolants solides .....	18
3.4 Distances pour les bouts de bobines .....	18
4 Essais et mesures .....	18
4.1 Essais .....	18
4.2 Mesures des lignes de fuite et des distances d'isolement .....	22
Annexe A (informative) Exemples de dimensionnement des lignes de fuite .....	24

## CONTENTS

	Page
FOREWORD .....	5
Clause	
1 General and definitions .....	7
1.1 Scope .....	7
1.2 Normative references .....	9
1.3 Terms and definitions .....	9
2 Basis for insulation coordination .....	11
2.1 Basic principles .....	11
2.2 Voltages and voltage ratings .....	11
2.3 Frequency .....	13
2.4 Duration of voltage application .....	13
2.5 Pollution .....	13
2.6 Information supplied with the relay .....	15
2.7 Insulating materials .....	15
3 Requirements and dimensioning rules .....	17
3.1 Dimensioning of clearances .....	17
3.2 Dimensioning of creepage distances .....	17
3.3 Requirements for dimensioning of solid insulating materials .....	19
3.4 Distances for end of coils .....	19
4 Tests and measurements .....	19
4.1 Tests .....	19
4.2 Measurement of creepage distances and clearances .....	23
Annex A (informative) Examples for dimensioning of creepage distances .....	25

# COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

## RELAIS ÉLECTROMÉCANIQUES DE TOUT-OU-RIEN À TEMPS NON SPÉCIFIÉ –

### Partie 5: Coordination de l'isolement

#### AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes Internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques, représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 61810-5 a été établie par le comité d'études 94 de la CEI: Relais électriques de tout-ou-rien.

Cette norme doit être utilisée conjointement avec la CEI 60664-1.

Cette norme remplace les articles spécifiques de la CEI 60255-5, parue en 1977.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
94/73/FDIS	94/81/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

L'annexe A est donnée uniquement à titre d'information.